



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 19, Issue 3

www.sdmagyar.org

June - July 2014

Hírek

A nyári szünet beköszöntével a felnőtt és gyermek iskola szünetel. A magyar nyelvtanfolyam igény szerint folytatódik Nagy Szilvia ösztöndíjasunk vezetésével. Az érdeklődők az nsz86@freemail.hu e-mail címen jelentkezhetnek.

A gyermekeket táborok várják júliusban és augusztusban, melyről külön értesítőt küldünk ki.

A tábor a Magyar Ház tagjainak ingyenes.

Exciting News

The Hungarian Adult Language course is suspended during the summer period. Those, who might be interested, have the opportunity to continue their studies with our intern, Szilvia Nagy. Please contact her for details: nsz86@freemail.hu.

In July and August we are organizing summer camps for children. Program and application form will be sent via mail.

Free admission for House of Hungary Members.

Meghívó

Szeretettel várunk mindenkit a **Szent Iván-éji Batyus Bálra** június 21-én 6 órától. Műsor, vetélkedő, tombola és tánc várja a felnőtteket a Hall of Nation's-ben, míg a gyermekek a Magyar Házban szórakozhatnak majd megfelelő felügyelet mellett. Belépő: ami kikerül a tarisznyából.

Július 20-án, vasárnap 10-5 óráig kerül megrendezésre az **Éves Piknik Mission Bay-ben**, ahol vidám programokkal, finom falatokkal várunk mindenkit!

Helyszín: „De Anza”, amely a legkönnyebben az 5-ös útról közelíthető meg, a Clairemont Dr. / Morena Blvd. kijáratnál (Exit 22) az öböl felé (nyugatra) haladva, majd a North Mission Bay Dr.-ra jobbra (észak felé) kanyarodva. A parkoló az út végén van, a piknik helyét magyar zászló fogja jelezni.



Invitation

We are looking forward to seeing you at our **Midsummer Night's Party** on June 21, Saturday at 6 pm. Cabaret act, Quiz program, tombola and dance are awaiting the adults in the Hall of Nations, while children are going to be entertained in the Hungarian House. Entry fee: some dinner to share.

Our **Annual Piknik in Mission Bay** will be on July 20th from 10am-5pm.

Come join us for some fun games and delicious food. Hope to see you there!
Location: “De Anza” area, which is easiest to reach from I-5; exiting at Clairemont Dr./Morena Blvd, driving west (toward the bay), and then taking a right turn to North Mission Bay Drive. The parking lot is at the northern end of the road, and our spot will be marked with the Hungarian flag.



Mi történt a múlt hónapban?

Április 11-én verses összeállítással emlékeztük meg a magyar költészet napjáról, majd április 13-án, 17 órakor egy 1983-as dokumentumfilmet vetítettünk Fejtő Ferenc és Faludy György visszaemlékezéseiből, amit közös versfelolvasás követett.

Húsvét vasárnap a gyerekeket kézműves foglalkozások várták a Hall of Nations-ben, a húsvéti népszokásokat felelevenítve kiszéztünk, villóztunk, locsolkodtunk. A legnagyobb izgalom mégiscsak a tojáskeresés volt. Az áprilisi programsorozatot méltóképp búcsúztatta a Hölgyek Klubja, akik április 24-én tartották irodalmi felolvasásukat.

Május 3-án szombat délután első alkalommal került megrendezésre a magyar anyák napja. Míg bent az előkészületek folytak, az ünnepeket vidám játékokkal vártuk az uzonnaasztal körül. A gyermekek kedves műsorral, ajándékkal köszöntötték az édesanyákat, nagymamákat.

Május 10-én megalakult a hímző klub, melynek következő, június 28-i találkozására szeretettel várjuk az érdeklődőket.

Massimo Perinelli jóvoltából a Magyar Ház konyhája egy új gránitlappal szépült, mely Kocsis Péter munkáját dicséri. Nagy örömkre volt a felajánlás, hálás köszönet érte!

A május 25-i Ethnic Food Fair nagy sikerrel zárult. A standokról rekord sebességgel fogyott a kolbászos szendvics, káposzta, lángos, palacsinta, magyaros házi sütemények. Ezúton is szeretnénk megköszönni mindenkinek a segítségét, támogatását! Nagyon hálásak vagyunk a sok önkéntesnek!



What happened last month?



On April 11th we commemorated the Day of Hungarian Poetry with a short edition of poems, then on April 13th we played a movie from 1983 about the memoirs of Fejtő Ferenc and Faludy György. The movie was followed by our members reading their favorite poems.

On Easter Sunday the Hall of Nation's opened its doors wide welcoming children with egg decorating, traditional Hungarian customs like 'kiszézés', 'villőzés', 'locsolkodás'. However, the egg-hunt seemed to be the most exciting of all.

The Ladies Club organized their Literary Afternoon on April 24th, providing a great ending to our April program series.

We celebrated Hungarian Mother's Day on Saturday, May 3rd for the first time in the Hungarian House. While the children were getting ready with their presents and performance, mothers, grandmothers enjoyed delicious pastries and tea on the terrace.

On May 10th the Embroidery Club had its first meeting. We

are looking forward to seeing you at our next get-together on June 28th.

We proudly announce that the Hungarian House got prettier thanks to Mr. Massimo Perinelli who so generously donated granite for our kitchen countertops, and to Mr. Peter Kocsis who fabricated and installed them. Thank You both for your generosity.

On May 25th the Ethnic Food Fair was a great success. We sold a lot of sausage, sourkraut, 'lángos', 'palacsinta' and home-made pastries. We would like to say thank you to all of you who gave a helping hand and volunteered many hours to help out. We couldn't have done it without You! Thank You All!



The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Házigazdóságot vagy egyéb munkát keresek. Hívják Andreát: [619-794-4764](tel:619-794-4764).

Takarítás (house cleaning), kerti munkák (gardening), kulso tisztítási munkák (power washing), blaktisztítás (window cleaning), hazvezetoi munka (house keeping): Suranyi Renata [\(760\) 8286276](tel:760-8286276)

Adás/vétel For Sale/Buying

Online Butik Kati & Henika Kmett - Cuki Rags
619 395-3119 / 619 315-1984 / www.facebook/CukiRags

T-shirts with the new House of Hungary logo (see at the back) are for sale in the House at \$12 (black or white, S-M-L-XL).

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)
Ágnes Szabó _____ (760) 724-5004
Iren Miklós _____ (858) 395-6098
Abraham Terán _____ (619) 434-8829

Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)
Abraham Terán _____ (619) 434-8829
Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold _____ (619) 445-6665

Szobafestő (Painter)
Mike Dobell (Cal. Custom Painting) _____ (858) 382-8656
László Hegedüs (also commercial) _____ (949) 240-8795

Villanyszerelő (Electrician)
Mickey Newman _____ (619) 778-0817

Üveg-Tükkör (Glazier)
Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Autószerelő mester (Master car mechanic)
Josef Thoma – Secor's Automotive _____ (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate
Marta (Bolyki) Irving _____ (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist _____ (760) 212-8878
Bobbie Ryberg North County Realtor _____ (760) 518-4593
Sarah Young _____ (619) 857-8111
Tamas Kadar (Sotheby RE and finance) _____ (949) 933-0488

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)
Kálmán Holdy, MD _____ (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)
Nellie Molnár Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)
Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Masszás (Massage Therapist)
János Horváth - (licensed, insured) _____ (619) 962-1636

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Élelmiszer Hungarian Groceries

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori _____ (760) 941-6900

Limousine Tours (SD, wine charter)
Abraham Terán _____ (619) 600-2551

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Louis Mesaros** (858) 487-3058.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-től 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Események / Events

| | | | |
|---------------|----------|--------------------------|---|
| June 1 | vasárnap | 12 – 4 12 – 3.30 – | Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben - HPR Board Meeting Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) |
| 6 | péntek | 7 – | Magyar filmklub – Hungarian Film Club |
| 7 | szombat | 4 – | Magyar iskolai évváró ünnepély – Hungarian school year-end performance |

| | | | |
|----------------|------------------------------|--------------------------|---|
| 8 | vasárnap | 12 – 4 4 – 5.30 – | Open House, hostess needed Vezetőségi ülés – Board meeting Taggyűlés – Membership Meeting |
| 15 | vasárnap | 12 – 4 | Open House, hostess needed |
| 19 | csütörtök | 11 – 1 | Hölgyek klubja – Ladies Club / Téma: Kézimunka – Topic: Embroidery |
| 20 | péntek | 7 – | Magyar filmklub – Hungarian Film Club |
| 21 | szombat | 6 – 10 | Szent Iván-éji Batyus Bál – Midsummer Night’s Party |
| 22 | vasárnap | 12 – 4 | Open House, hostess needed |
| 28 | szombat | 4 – 6 6 – | Hímző klub – Embroidery Club Irodalmi est – Literature Evening |
| 29 | vasárnap | 12 – 4 | Open House, hostess needed |
| July 4 | péntek | 7 – | Magyar filmklub – Hungarian Film Club |
| 6 | vasárnap | 12 – 4 12 – 3.30 – | Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben – HPR Board Meeting Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) |
| 7 9 10 | hétfő szerda csütörtök | 9.30 – 11.30 | Nyári tábor 3-5 éveseknek a Magyar Házban – Summer Camp for 3-5 years-old |
| 13 | vasárnap | 12 – 4 4 – | Open House, hostess needed Vezetőségi gyűlés – Board meeting |
| 17 | csütörtök | 11–1 | Hölgyek Klubja – Ladies Club / Téma: Magyar filmek – Topic: Hungarian Films |
| 18 | péntek | 7 – | Magyar filmklub – Hungarian Film Club |
| 20 | vasárnap | 10 – 5 | Mission Bay-i piknik - Annual picnic at Mission Bay |
| 21 | szombat | 4 – 6 6 – | Hímző klub – Embroidery Club Irodalmi est – Literary Evening |
| 27 | vasárnap | 12 – 4 | Open House, hostess needed |
| 28 30 31 | hétfő szerda csütörtök | 9.30 – 11.30 | Nyári tábor 3-5 éveseknek a Magyar Házban – Summer Camp for 3-5 years-old |



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
June - July 2014